

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την Τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Το «Πρωτόκολλο για την Τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001» υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη την 19^η Απριλίου 2019, στο πλαίσιο της 12^{ης} Μεικτής Διυπουργικής Επιτροπής (ΜΔΕ) Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας Ελλάδας - Ρωσικής Ομοσπονδίας (18-19.4.2019). Σκοπός του Πρωτοκόλλου είναι η επικαιροποίηση της ισχύουσας ναυτιλιακής συμφωνίας Ελλάδας - Ρωσικής Ομοσπονδίας ως προς τις διατάξεις για τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών, λόγω της προσχώρησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στη Σύμβαση με αρ. 185 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ, ILO) για την αναθεώρηση της Σύμβασης για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών του έτους 1958.

2. Ειδικότερα, το ανωτέρω Πρωτόκολλο συνίσταται στην τροποποίηση της «Συμφωνίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001» (ν. 3857/2010, Α' 101) και συγκεκριμένα: (α) του άρθρου 9 περί των αποδεικτικών ταυτότητας των ναυτικών που αναγνωρίζουν αμοιβαία οι δυο χώρες και (β) του άρθρου 11 περί εισόδου και εξόδου των ναυτικών στην επικράτεια των συμβαλλόμενων μερών. Συνεπώς, το υποβαλλόμενο προς κύρωση Πρωτόκολλο συνιστά βελτίωση των διαδικασιών αναγνώρισης των εγγράφων ταυτότητας των ναυτικών, στη βάση του υφιστάμενου και επωφελούς για τα ελληνικά ναυτιλιακά συμφέροντα, θεσμικού πλαισίου διμερούς συνεργασίας.

3. Ειδικότερα, με το Πρωτόκολλο που υποβάλλεται προς κύρωση:

α. Τα συμβαλλόμενα μέρη, για τον σκοπό της διευκόλυνσης της εφαρμογής των διατάξεων της Συμφωνίας για την Εμπορική Ναυτιλία που υπεγράφη την 6^η Δεκεμβρίου 2001, ως αποτέλεσμα της υιοθέτησης από τη ΔΟΕ το 2003 της υπ' αρ. 185 Σύμβασης για την αναθεώρηση της Σύμβασης του έτους 1958 για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών και την κύρωσή της από τη Ρωσική Ομοσπονδία, συμφωνούν ειδικότερα:

(1) ως ορίζεται στο άρθρο 1 του προς κύρωση Πρωτοκόλλου, στην αντικατάσταση (α) των υποπαρ. 2, 3 και 4 της παρ. 1 της Συμφωνίας, όπου εξειδικεύονται τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών που αναγνωρίζουν αμοιβαία οι δυο χώρες και (β) του πρώτου εδαφίου της παρ. 2 του άρθρου 9 της Συμφωνίας, περί των όρων διακίνησης των μελών πληρώματος-μη υπηκόων στην επικράτεια των συμβαλλόμενων μερών και

(2) ως ορίζεται στο άρθρο 2 του προς κύρωση Πρωτοκόλλου, στην αντικατάσταση της παρ. 2 του άρθρου 11 της Συμφωνίας, αναφορικά με τις θεωρήσεις στα διαβατήρια των ναυτικών - υπηκόων των συμβαλλόμενων μερών, οι οποίες θα χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές το συντομότερο δυνατόν.

β. Επιπλέον, στο άρθρο 3 προβλέπεται ότι το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 20 της υφιστάμενης Συμφωνίας, ήτοι κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα ενημερώσει, δια της διπλωματικής οδού, το άλλο μέρος για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση του σχεδίου νόμου σε ισχύ.

Θέτοντας τα προαναφερθέντα υπόψη της Βουλής των Ελλήνων, εισηγούμεθα την ψήφιση του υποβαλλόμενου σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Χρ. Σταϊκούρας

Ν. – Γ. Δένδιας

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Μ. Χρυσοχούδης

Ι. Βρούτσης

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ι. Πλακιωτάκης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001, που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 19 Απριλίου 2019, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την τροποποίηση της Συμφωνίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
για την Εμπορική Ναυτιλία

της 6ης Δεκεμβρίου 2001

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αποκαλούμενες στο εξής «τα Μέρη»,

για τον σκοπό της ανάπτυξης και εφαρμογής των διατάξεων της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία, που υπεγράφη στην Αθήνα την 6^η Δεκεμβρίου 2001 (στο εξής αποκαλούμενη «η Συμφωνία»),

ως αποτέλεσμα της υιοθέτησης από το Διεθνή Οργανισμό Εργασίας το 2003 της αριθμ. 185 Σύμβασης για την αναθεώρηση της Σύμβασης για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών, 1958 και της κύρωσης αυτής από τη Ρωσική Ομοσπονδία,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Στο Άρθρο 9 της Συμφωνίας:

1. Οι υποπαράγραφοι 2, 3 και 4 της παραγράφου 1 αντικαθίστανται ως εξής:
«Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία - το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο και το Ελληνικό Διαβατήριο,

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία - το Διαβατήριο πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας που πιστοποιεί την ταυτότητα του ως πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκτός της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και το έγγραφο ταυτότητας του Ναυτικού.».

2. Η πρώτη πρόταση της παραγράφου 2 αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Οι διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της Συμφωνίας αυτής θα εφαρμόζονται ανάλογα επί οποιουδήποτε προσώπου, το οποίο δεν είναι υπήκοος της Ελληνικής Δημοκρατίας ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας αλλά κατέχει έγγραφο ταυτότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Ναυτιλιακής Κίνησης του 1965 και του Παραρτήματος αυτής, ή το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με την αριθμ. 108 Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας του 1958 για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών ή την αριθμ. 185 Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας του

2003 για την αναθεώρηση της Σύμβασης του 1958 για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών.».

Άρθρο 2

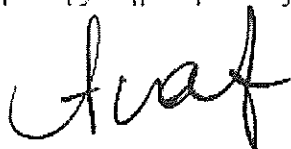
1. Η παράγραφος 2 του άρθρου 11 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως εξής:
 «2. Σε όλες τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού περιπτώσεις, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες θεωρήσεις του άλλου Μέρους τεθείσες στα διαβατήρια τους οι οποίες θα χορηγούνται από τις Αρμόδιες Αρχές το συντομότερο δυνατό.».

Άρθρο 3

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 20 της Συμφωνίας.

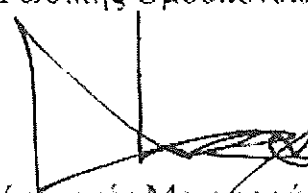
Έγινε στην Θεσσαλονίκη την 19^η του Απριλίου 2019, σε δύο αντίγραφα, στην Ελληνική, Ρωσική και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Σε περίπτωση διάστασης στην ερμηνεία, θα χρησιμοποιηθεί το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Αναπληρώτρια Υπουργός Εξωτερικών
Αθανασία Αναγνωστοπούλου

Για την Κυβέρνηση
της Ρωσικής Ομοσπονδίας



Υπουργός Μεταφορών
Yevgeni Ditrikh

PROTOCOL
amending the Agreement
between the Government of the Hellenic Republic
and the Government of the Russian Federation
on merchant shipping
of 6 December 2001

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as "the Parties",

for the purpose of developing and actualization of the provisions of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation on merchant shipping, signed in Athens on 6 December 2001 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

as a result of the adoption by the International Labor Organization in 2003 of the Convention (No 185) Revising the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 and its ratification by the Russian Federation,

have agreed as follows:

Article 1

In Article 9 of the Agreement:

1. Subparagraphs 2, 3 and 4 of paragraph 1 shall be replaced by the following:

"These identity documents are:

for the Hellenic Republic – the Greek Seaman's book and the Greek passport;

for the Russian Federation – the passport of a citizen of the Russian Federation certifying the identity of a citizen of the Russian Federation outside the territory of the Russian Federation, and the Seafarer's Identity Document."

2. The first sentence of paragraph 2 shall be replaced by the following:

"2. The provisions of articles 10 and 11 of this Agreement shall apply correspondingly to any person who is not a national of the Hellenic Republic or the Russian Federation but possesses an identity document conforming to the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965 and the Annex thereto, or which has been issued in accordance with the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 (No 108) or the Convention 2003 (No 185) Revising the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 of the International Labour Organization."

Article 2

1. Paragraph 2 of Article 11 of the Agreement shall be replaced by the following:

“2. In all cases specified in paragraph 1 of this article the seamen must have corresponding visas of the other Party affixed in their passports which shall be granted by the appropriate authorities within the shortest possible time.”

Article 3

The present Protocol enters into force as provided by the provisions of the paragraph 1 of Article 20 of the Agreement.

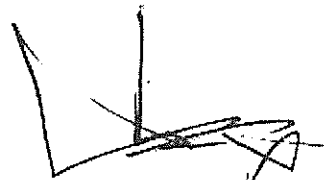
Done in Thessaloniki on the 19th day of April 2019, in duplicate, in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence in interpretation the English text shall be used.

For the Government
of the Hellenic Republic



Athanasia Anagnostopoulou
Alternate Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Russian Federation



Yevgeny Ditrikh
Minister of Transport

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτού.

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Χρ. Σταϊκούρας

Ν. – Γ. Δένδιας

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Μ. Χρυσοχοϊδης

Ι. Βρούτσης

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ι. Πλακιωτάκης



ΓΕΝΙΚΟ ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Αριθμ. 90 / 4 / 2020

ΕΚΘΕΣΗ

**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρου 75 παρ. 1 του Συντάγματος)**

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής «Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6^{ης} Δεκεμβρίου 2001».

Α. Με το υπόψη σχέδιο νόμου, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο τροποποίησης της ανωτέρω Συμφωνίας (ν.3857/2010), το οποίο υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη στις 19 Απριλίου 2019 και ρυθμίζει εκ νέου θέματα σχετικά με τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών που αναγνωρίζουν αμοιβαία οι δύο χώρες, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις δεν προκαλούνται δημοσιονομικές επιπτώσεις επί του κρατικού προϋπολογισμού και των προϋπολογισμών των λοιπών φορέων της Γενικής Κυβέρνησης.



Αθήνα, 13 Μαρτίου 2020

Η Γενική Διευθύντρια

Ιουλία Γ. Αρμάγου